



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
29 July 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 96(с) предварительной повестки дня*

Окружающая среда и устойчивое развитие:

Конвенция о биологическом разнообразии

Конвенция о биологическом разнообразии

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить Генеральной Ассамблее во исполнение ее просьбы, содержащейся в резолюции 57/260 от 20 декабря 2002 года, доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии.

Доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии

Резюме

В пункте 14 своей резолюции 57/260 от 20 декабря 2002 года Генеральная Ассамблея предложила Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии представлять ей доклады о текущей работе в связи с Конвенцией. Настоящий доклад был подготовлен в ответ на эту просьбу.

В докладе сообщается об основных мероприятиях, которые проводились в рамках Конвенции в период после представления предыдущего доклада Исполнительного секретаря Генеральной Ассамблее. В частности, в нем рассматривается вклад Конвенции в дело проведения Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и последующей деятельности в рамках Конвенции по итогам этой Встречи, касающимся Конвенции. В этой связи в докладе представлена информация о результатах трех важных совещаний, организованных в рамках Конвенции после Всемирной встречи на высшем уровне. К их числу относится восьмое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), состоявшееся в марте 2003 года, Межсессионное совещание открытого состава по многолетней программе рабо-

* A/58/150.



ты Конференции сторон на период до 2010 года, которое состоялось в марте 1993 года, и совещание по теме «2010 год: проблема глобального биоразнообразия», которое проходило в мае 2003 года. В докладе также представлена информация о сотрудничестве между Конвенцией и органами Организации Объединенных Наций и другими международными организациями и конвенциями, а также о статусе Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии.

I. Введение

1. В пункте 14 своей резолюции 57/260 от 20 декабря 2003 года Генеральная Ассамблея предложила Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии¹ представлять Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией.
2. Со времени представления Генеральной Ассамблее предыдущего доклада Исполнительного совета (A/57/220) главными событиями, состоявшимися в рамках процесса осуществления Конвенции, были участие в работе Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года², организация восьмого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года и совещания по теме «2010 год: проблема глобального биоразнообразия». Подробная информация, касающаяся результатов этих совещаний, представлена в разделе II настоящего доклада. В разделе III содержится информация о сотрудничестве между Конвенцией и органами Организации Объединенных Наций и другими международными организациями и конвенциями. В разделе IV представлены рекомендации для рассмотрения Генеральной Ассамблеей.
3. Кроме того, в рассматриваемый период проводились различные другие совещания, а именно: заседание Специальной технической группы экспертов по охраняемым районам; Специальной технической группы экспертов по вопросам биологического разнообразия и изменения климата; четвертый практикум по вопросам устойчивого использования; заседание Группы связи технических экспертов по информационному центру по биобезопасности; заседание Специальной технической группы экспертов по вопросу о потенциальном воздействии технологий, ограничивающих использование генетических методов, на права мелких фермеров, коренных и местных общин и фермеров; заседание Специальной технической группы экспертов по традиционным знаниям и механизму информационного центра; и заседание Специальной технической группы экспертов по вопросам биоразнообразия горных районов.
4. Доклады упомянутых выше заседаний, а также перечни участников и предсессионная документация могут быть получены на веб-сайте секретариата Конвенции о биологическом разнообразии ([0www.biodiv.org](http://www.biodiv.org)).
5. По состоянию на 16 июня 2003 года насчитывалось 187 сторон Конвенции и 103 стороны подписали Картахенский протокол по биобезопасности к ней³ и 51 страна ратифицировала его. В соответствии со своей статьей 37 Протокол вступит в силу 11 сентября 2003 года. В соответствии с решением шестого совещания Конференции Сторон первое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии с правами совещания сторон Протокола запланировано провести вместе с седьмым совещанием Конференции Сторон в феврале 2004 года в Куала-Лумпуре.

II. Основные совещания в рамках Конвенции, состоявшиеся в рассматриваемый период

A. Вопросы биоразнообразия на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию

1. Вклад Конвенции о биологическом разнообразии в процесс Всемирной встречи

6. В рамках последующей деятельности по выполнению решений, принятых на пятом совещании Конференции Сторон, Исполнительный секретарь представлял доклады Генеральной Ассамблее и Комиссии по устойчивому развитию, выполнявшей обязанности Подготовительного комитета Всемирной встречи (на его второй и третьей сессиях) по вопросам осуществления Конвенции и вклада Конвенции в процесс реализации Повестки дня на XXI век⁴.

7. На своем шестом совещании, состоявшемся в Гааге 7–19 апреля 2002 года, Конференция Сторон приняла послание Всемирной встрече на высшем уровне, которое было передано как четвертой сессии Подготовительного комитета, проходившей на Бали, Индонезия, так и самой Встрече на высшем уровне. Это послание было включено как в Гаагскую декларацию министров Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, так и в решение VI/21 под названием «Приложение к Гаагской декларации министров, принятой на Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии». Последний документ, включавший приложение под названием «Вклад Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в проведении Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию», рассматривал связи между Конвенцией и Повесткой дня на XXI век, опыт и уроки, полученные в ходе осуществления Конвенции, а также идеи и предложения, касающиеся дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век. Исполнительный секретарь также участвовал в подготовке доклада о биоразнообразии в контексте инициативы Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по вопросам водоснабжения и санитарии, энергетики, здравоохранения, сельского хозяйства и биологического разнообразия и охраны экосистемы (WENAB) и участвовал в совещаниях «за круглым столом», организованных на Встрече на высшем уровне по устойчивому развитию по инициативе, основывающейся на рамочных документах WENAB.

2. Результаты Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, касающиеся процесса Конвенции

8. Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию имела огромное значение для Конвенции о биологическом разнообразии. Инициативы Генерального секретаря по вопросам водоснабжения и санитарии, энергетики, здравоохранения, сельского хозяйства и биологического разнообразия и охраны экосистемы (WENAB) и процесс межправительственных переговоров позволили улучшить информированность по вопросам биоразнообразия и закрепить концептуальную связь между целями Конвенции и обеспечением устойчивого развития и ликвидации нищеты. План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию⁵ включает основные эле-

менты решений, принятых Конференцией Сторон по вопросам биоразнообразия на ее шестом совещании.

9. В частности, на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию было подтверждено, что Конвенция о биологическом разнообразии является ключевым инструментом обеспечения сохранения и устойчивости использования биологического разнообразия, справедливого и равноправного распределения благ применения генетических ресурсов, и подчеркивалась необходимость обеспечить предоставление развивающимся странам новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов для содействия ее эффективному осуществлению. На ней также была одобрена выраженная на шестом совещании приверженность сторон делу более оперативного и согласованного достижения трех целей Конвенции, а именно существенного снижения к 2010 году нынешних темпов утраты биологического разнообразия на глобальном, региональном и национальном уровнях в качестве вклада в дело облегчения положения нищеты и в интересах обеспечения жизни на Земле.

10. Среди прочего, подчеркивалась необходимость включить цели Конвенции о биологическом разнообразии в глобальные, региональные и национальные отраслевые и межотраслевые программы и стратегии, в частности в программы и стратегии экономических секторов стран и международных финансовых учреждений. При этом правительства, представленные на Всемирной встрече на высшем уровне, повторили не только текст Конвенции, они и подтвердили основные цели Стратегического плана, принятого на шестом совещании Конференции Сторон. Проблемы маргинализации биоразнообразия были выявлены в качестве одного из основных препятствий на пути к полному осуществлению Конвенции. Остается надеяться на то, что с учетом результатов Всемирной встречи на высшем уровне эта маргинализация в скором времени отойдет в прошлое. Являясь основным мировым органом, занимающимся вопросами устойчивого развития, и принимая во внимание ее межсекторальный характер, Комиссия по устойчивому развитию может внести большой вклад в дело обеспечения учета вопросов биоразнообразия на практике.

11. На Всемирной встрече на высшем уровне также был рассмотрен ряд тематических и межсекторальных вопросов в рамках процесса Конвенции, включая вопросы биологического разнообразия лесов; биоразнообразия морских и прибрежных районов; доступа к генетическим ресурсам и совместного использования благ этого; охраны знаний, новаторских разработок и практики коренных и местных общин; укрепления взаимодействия с соответствующими многосторонними соглашениями и соглашениями о международной торговле; учета целей Конвенции в глобальных, региональных и национальных программах и стратегиях; и поощрения конкретной международной поддержки и партнерства в интересах охраны и устойчивого использования биологического разнообразия. Все три цели Конвенции рассматривались сбалансированным образом. Имеются важные пункты, касающиеся охраны биологического разнообразия, устойчивого использования его компонентов и справедливого и равноправного использования благ, связанных с применением генетических ресурсов.

12. На Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию в международную повестку дня по вопросам биоразнообразия также были включены два важных новых пункта, которые не рассматривались на шестом совещании Конференции Сторон. В пункте 44(о) Плана выполнения решений содер-

жится призыв договориться о создании в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, с учетом Боннских руководящих принципов⁶, международного режима поощрения и обеспечения справедливого и равноправного распределения выгоды от использования генетических ресурсов. Кроме того, в пункте 44(g) План предусматривает принятие мер с целью поощрять и поддерживать инициативы по сохранению живых ресурсов в районах, подвергающихся серьезной опасности, и в других районах, имеющих важное значение с точки зрения биологического разнообразия, и содействовать развитию национальных и региональных экологических сетей и коридоров. Хотя вопросы районов, подвергающихся серьезной опасности, сетей и коридоров анализируются в рамках процесса Конвенции в ряде тематических программ работы и межсекторальных тем, подход, рассмотренный на Всемирной встрече на высшем уровне, носит более целостный характер. Процесс Конвенции должен предусматривать необходимость обеспечения последующей деятельности, требуемой для рассмотрения этих двух важных вопросов.

13. С учетом трансграничного характера многих вопросов устойчивого развития в Плане выполнения решений рассматриваются не только вопросы, конкретно относящиеся к ряду регионов, но и подчеркивается необходимость осуществления на региональном и субрегиональном уровнях. В области биоразнообразия большое внимание было уделено особому положению малых островных развивающихся государств и Африки. Например, в пункте 70(e) содержится призыв оказать поддержку в деле сохранения биологического разнообразия африканских стран, обеспечения устойчивого использования его элементов и справедливого распределения благ, получаемых в результате использования генетических ресурсов. В пункте 58, посвященном вопросам малых островных развивающихся государств, содержится призыв обеспечить эффективную охрану природных ресурсов; оказать поддержку в связи с разработкой и дальнейшей реализацией конкретно касающихся малых островных развивающихся государств компонентов программы работы по вопросам биологического разнообразия морских и прибрежных районов; вести на устойчивой основе рациональное рыболовство и обеспечивать устойчивое развитие туризма на основе общин.

В. Межсессионное совещание открытого состава по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года и последующая деятельность по итогам Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию

14. Межсессионное совещание открытого состава по Многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года проходило в Монреале, Канада, 17–20 марта 2003 года, и на нем были рассмотрены итоги Всемирной встречи на высшем уровне, касающиеся процесса Конвенции, и принят ряд рекомендаций последующей деятельности. В целом, эта деятельность должна осуществляться в рамках Стратегического плана Конвенции и Многолетней программы работы Конференции Сторон на период до 2010 года. В общих рамках предлагаемой многолетней программы работы Конференции Сторон Совещание рекомендовало, чтобы при проведении углубленного анализа существующих тематических областей и сквозных вопросов, вопросы, определенные в качестве приоритетных Всемирным саммитом, такие, как борьба с нищетой,

здоровье человека, устойчивые общины и источники средств к существованию, горячие точки биоразнообразия, экологические сети и коридоры, рассматривались в увязке с существующими программами работы. В этой связи проблема биоразнообразия островов была включена в качестве одного из пунктов углубленного обзора на восьмом совещании Конференции Сторон. Кроме того, на этом Совещании было рекомендовано, чтобы Конференция Сторон определила для каждого предстоящего совещания надлежащие способы решения, в том числе в рамках министерского сегмента, вопросов, имеющих всеобъемлющее значение, в частности соответствующих социально-экономических вопросов, намеченных на Всемирной встрече.

15. Предлагаемая многолетняя программы работы, рекомендованная Совещанием, позволит значительно улучшить и сконцентрировать работу Конференции Сторон. За исключением проблем биоразнообразия островов, никакие новые вопросы не будут являться предметом углубленного анализа. Вместо этого внимание будет уделяться:

а) рассмотрению текущих программ работы для оценки прогресса и обеспечения необходимых корректировок и уточнений, где уместно; и

б) рассмотрению прогресса в деле осуществления Стратегического плана, включая достижение цели на 2010 год и целей в области развития, сформулированных Генеральной Ассамблеей в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций (резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи). Для поддержки процесса осуществления Конференция Сторон также будет на каждом своем совещании заниматься поиском путей совершенствования механизмов для поддержки процесса осуществления, таких, как финансовый механизм, механизм информационного центра и мероприятия по укреплению потенциала.

16. Если эта многолетняя программа работы будет одобрена Конференцией Сторон, она ознаменует заключительный этап перехода от разработки политики к ее осуществлению, о чем свидетельствовали последние совещания Конференции Сторон.

17. Ряд рекомендаций, принятых на Совещании, предназначается для вспомогательных органов Конвенции, к которым была обращена просьба дополнительно проанализировать их и представить рекомендации Конференции Сторон на ее седьмом совещании по вопросу о надлежащих последующих мерах. В представленных ниже пунктах содержится краткое резюме конкретных рекомендаций совещания по ряду основных вопросов.

1. Районы, подвергающиеся серьезной опасности, экологические сети и коридоры

18. На Совещании было рекомендовано, чтобы вопросы экологических сетей и коридоров, касающиеся районов, подвергающихся серьезной опасности, прористекающие из Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, были рассмотрены Специальной группой технических экспертов по охраняемым районам, Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его девятом совещании и Конференцией Сторон на ее седьмом совещании применительно к работе по охраняемым районам, с учетом других соответствующих тематических программ и сквозных

вопросов в контексте национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и с акцентом на утрату биоразнообразия.

2. Международный режим доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

19. На Совещании подчеркивалась необходимость включения этого решения Всемирного саммита по устойчивому развитию в процесс Конвенции. Было рекомендовано, чтобы Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, заседание которой пройдет в Монреале, Канада, 1–5 декабря 2003 года, при рассмотрении других подходов в соответствии с мандатом, конкретно определенным решением VI/24 E, изучила процесс, характер, предметный охват, элементы и условия функционирования международного режима и проконсультировала седьмое совещание Конференции Сторон о том, как оно, возможно, пожелает рассматривать данный вопрос.

3. Вклад Конвенции о биологическом разнообразии в достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и в процесс работы Комиссии по устойчивому развитию

20. На Совещании была признана важность тесного сотрудничества с Комиссией Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, а Исполнительному секретарю Конвенции было поручено укрепить такое сотрудничество и представить Комиссии доклад о достигнутых результатах в процессе осуществления Конвенции, уделяя особое внимание вкладу целей Конвенции в искоренение бедности.

21. Совещание также предложило Исполнительному секретарю в консультации с Бюро в ходе подготовки к седьмому совещанию Конференции Сторон:

а) подготовить доклад об актуальности целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, для программ работы в рамках Конвенции, а также изучить и ясно сформулировать в каждой из программ работы в рамках Конвенции связь между биоразнообразием и целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия, чтобы выявить и выделить пути сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, соответствующие достижению этих целей;

б) выявить методы обеспечения того, чтобы достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, осуществлялось в соответствии с задачами Конвенции.

4. Глобальное партнерство по вопросам биоразнообразия

22. Партнерские отношения и сотрудничество с соответствующими международными соглашениями и процессами являются одной из ключевых тем Плана выполнения решений Встречи на высшем уровне по устойчивому развитию. Идея партнерства не является новой в процессе Конвенции. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и процессами являлось составной частью мероприятий с момента принятия Конвенции. Программа работы в рамках Конвенции была разработана и осуществляется в тесном сотрудничестве с широким кругом партнеров, и сотрудничество с другими учреждениями явля-

ется постоянным пунктом повестки дня совещаний Конференции Сторон. На Межсессионном совещании открытого состава было рекомендовано, чтобы на своем седьмом совещании Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю разработать глобальное партнерство для сохранения биоразнообразия с привлечением к нему основных международных органов, связанных с биоразнообразием, при том, что секретариат Конвенции о биологическом разнообразии будет содействовать осуществлению этого процесса с целью расширения взаимодействия, избежания дублирования усилий и повышения эффективности реализации соглашений, связанных с биоразнообразием.

5. Передача технологий и сотрудничество

23. На Совещании напоминалось о пунктах 105 и 106 Плана выполнения решений Встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, которые касаются проблемы передачи технологий и сотрудничества, и сторонам и правительствам было предложено стимулировать передачу технологий в контексте Конвенции через посредство партнерства второго типа в соответствии с итогами Всемирного саммита по устойчивому развитию. Этот вопрос будет являться одной из тем для углубленного рассмотрения на седьмом совещании Конференции Сторон в феврале 2004 года.

С. Восьмое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

24. Восьмое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям состоялось в Монреале, Канада, 10–14 марта 2003 года, и на нем был выработан ряд рекомендаций для рассмотрения Конференцией Сторон на ее седьмом совещании. На Совещании рассматривалась основная тема: «Биологическое разнообразие горных районов». Вспомогательный орган принял структуру предлагаемой программы работы по теме «Биологическое разнообразие горных районов», в которой излагались программные элементы и предлагаемые меры (рекомендация VIII/1). На указанном Совещании также было предложено учредить Специальную группу технических экспертов по биологическому разнообразию горных районов и был определен ее круг ведения. Совещание также рекомендовало пересмотреть и расширить ориентировочный перечень технологий в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов. В этой связи Совещание далее рекомендовало разработать предложение для рассмотрения на девятом совещании Вспомогательного органа относительно способов активизации роли механизма посредничества Конвенции, чтобы он мог стать одним из центральных механизмов обмена информацией о технологиях, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, о совместном использовании на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, доступе к этим технологиям, разработке технологий, техническом сотрудничестве и передаче технологий.

25. Вспомогательный орган также произвел обзор, а также доработку и уточнение программы работы в области внутренних водных экосистем (рекомендация VIII/2), отметив пробелы и препятствия в деле осуществления программы работы, которые необходимо ликвидировать для обеспечения выполнения целей Конвенции. На основе этого обзора он рекомендовал Конференции Сторон

принять пересмотренную программу работы, предлагаемую в приложении к его рекомендации. Он также рекомендовал Конференции Сторон приветствовать и поощрять, в частности, развитие взаимодействия между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией о водно-болотных угодьях («Рамсарской конвенцией»), имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц в осуществлении программы работы и отметить результаты, достигнутые в осуществлении планов совместной работы обеих конвенций, и поощрять осуществление дальнейших мероприятий, нацеленных на предотвращение частичных совпадений в работе обеих конвенций.

26. Вспомогательный орган рассмотрел ряд вопросов, касающихся морского и прибрежного биологического разнообразия, включая проведение обзора, дальнейшей разработки и уточнения программы работы по вопросам морского и прибрежного биологического разнообразия; морских и прибрежных охраняемых районов; марикультуры; и сохранения и устойчивого использования глубоководных генетических ресурсов за пределами национальной юрисдикции.

27. На своем восьмом совещании Вспомогательный орган произвел обзор прогресса, достигнутого в деле осуществления программы работы в области морского и прибрежного биологического разнообразия в целях оказания содействия осуществлению Джакартского мандата по сохранению и устойчивому использованию морского и прибрежного биологического разнообразия на национальном, региональном и глобальном уровнях (решение IV/5). Результаты оценки свидетельствуют о том, что, хотя в деле осуществления вышеупомянутой программы работы достигнут определенный прогресс, многое еще предстоит сделать для того, чтобы она была реализована полностью, и для того, чтобы остановить деградацию морского и прибрежного биологического разнообразия в глобальном масштабе. Поэтому Вспомогательный орган рекомендовал Конференции Сторон продлить сроки осуществления указанной программы еще на шесть лет, когда можно будет провести повторный обзор ее выполнения (рекомендация VIII/3).

28. На своем восьмом совещании Вспомогательный орган также рассматривал вопрос о морских и прибрежных охраняемых районах на основе доклада Специальной группы технических экспертов по морским и прибрежным охраняемым районам. Вспомогательный орган подготовил ряд рекомендаций по этому вопросу для рассмотрения Конференцией Сторон на ее седьмом совещании, включая: а) признание того, что морские и прибрежные охраняемые районы являются важнейшим элементом процесса сохранения и устойчивого использования биоразнообразия морских и прибрежных районов и что создание морских прибрежных охраняемых районов, когда они расположены на территориях, находящихся под национальной юрисдикцией, должно осуществляться в соответствии с национальным законодательством, и в соответствии с нормами международного права там, где они расположены на территориях за пределами действия национальной юрисдикции; б) принятие подхода, изложенного в Плане осуществления Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию в области сохранения океанов и управления ими, включая установленный целевой срок 2012 года для создания репрезентативных сетей морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права; с) соглашение в отношении того, что такая сеть должна включать районы, в которых добывающая деятельность исключена, а также другие морские при-

брежные охраняемые районы, где ведется борьба с угрозами и где может быть разрешена добыча полезных ископаемых; d) признание того, что морские и прибрежные охраняемые районы должны быть частью более широкой комплексной структуры управления морскими и прибрежными охраняемыми районами, и настоятельно призвала стороны и правительства к созданию — в качестве задачи первоочередной важности и срочности — эффективной структуры управления биоразнообразием морских и прибрежных районов, охватывающей все районы под национальной юрисдикцией, включая районы исключительных экономических зон, континентального шельфа и глубоководных морских бассейнов; e) признание настоятельной необходимости создания на территориях, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, дополнительных морских и прибрежных охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, включая территории, относящиеся к подводным горам, гидротермальным жерлам, холодноводным кораллам и открытому океану; f) поощрение Исполнительного секретаря в сотрудничестве с другими международными организациями, в частности с Отделом по вопросам океана и морскому праву Секретариата Организации Объединенных Наций, Международным органом по морскому дну, Международной морской организацией (ИМО), конвенциями и планами действий по региональным морям, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), региональными рыболовными организациями и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) выявить надлежащие механизмы учреждения морских и прибрежных охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции и эффективного управления ими и сообщить об итогах своей работы Конференции Сторон; и g) настоятельные призывы в адрес Сторон, других правительств и соответствующих международных организаций к тому, чтобы они обеспечивали активную финансовую, техническую и другую помощь в деле создания глобальной системы сетей морских и прибрежных охраняемых районов. На совещании также был определен ряд приоритетов в области исследовательской деятельности и экспериментальных проектов и было рекомендовано их включение в программу работы и определение партнеров по проведению соответствующих мероприятий.

29. По теме марикультуры Вспомогательный орган поддержал мероприятия и передовые практические методы работы, которых следует придерживаться для недопущения негативного влияния марикультуры на морское и прибрежное биоразнообразие и для увеличения ее позитивного воздействия, как было указано Специальной технической группой экспертов по вопросам марикультуры. Приоритетные направления исследовательской деятельности на будущее также были поддержаны Вспомогательным органом.

30. На своем восьмом совещании Вспомогательный орган рассматривал вопрос о сохранении и устойчивом использовании глубоководных генетических ресурсов морского дна за пределами национальной юрисдикции на основе совместного исследования, подготовленного секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Отделом по вопросам океана и морскому праву Секретариата Организации Объединенных Наций по теме взаимоотношений между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву⁷, с тем чтобы предоставить Вспомогательному органу возможности для анализа научных, технических и техноло-

гических вопросов, касающихся биоразработки глубоководных генетических ресурсов морского дна. Следует отметить, что параллельно с этим Генеральный секретарь в своем докладе Генеральной Ассамблее от 1 ноября 1996 года (A/51/645, пункт 231) подчеркнул необходимость рационального и упорядоченного развития деятельности, касающейся использования генетических ресурсов, получаемых из глубоководных районов морского дна за пределами национальной юрисдикции.

31. В исследовании проводится обзор положений обеих конвенций, касающихся сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов глубоководных районов морского дна за пределами действия национальной юрисдикции. В нем отмечен взаимодополняющий характер положений обеих конвенций, относящихся к сохранению и устойчивому использованию морского и прибрежного биологического разнообразия. В то же время в исследовании отмечается, что, наряду с тем, что положения обеих конвенций дополняют и поддерживают друг друга в отношении сохранения и устойчивого использования морского и прибрежного биоразнообразия, существует серьезный правовой пробел в сфере коммерческих видов деятельности, связанных с морскими генетическими ресурсами глубоководных районов морского дна за пределами действия национальной юрисдикции. Международному сообществу необходимо будет восполнить этот пробел, учитывая возрастающее значение генетических ресурсов в данных областях и ту угрозу, которую представляют для них различные виды деятельности, осуществляемые без должного учета категорической необходимости их сохранения и соблюдения справедливости. Обе конвенции содержат необходимые принципы, концепции, меры и механизмы, которые могут обеспечить структурные элементы для учреждения особого правового режима в отношении глубоководных генетических ресурсов морского дна за пределами действия национальной юрисдикции.

32. В ходе обсуждений этого вопроса в рамках Вспомогательного органа была подчеркнута необходимость увеличения информации, касающейся состояния генетических ресурсов глубоководных районов морского дна вне пределов национальной юрисдикции и связанных с ними тенденций, а также обеспечения сотрудничества между государствами и соответствующими международными организациями. В этой связи Вспомогательный орган рекомендовал Конференции Сторон на ее седьмом совещании: а) просить Исполнительного секретаря в рамках консультаций со сторонами и правительствами и в сотрудничестве с соответствующими международными образованиями, такими, как Отдел по вопросам океана и морскому праву Секретариата Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Международный орган по морскому дну и Международная океанографическая комиссия (МОК) ЮНЕСКО, свести воедино и обобщить информацию о состоянии глубоководных генетических ресурсов и тенденций в этой области, а также о методах определения, оценки и мониторинга таких ресурсов, включая выявление факторов угрозы таким генетическим ресурсам и средств их охраны; б) предложить Генеральной Ассамблее обратиться к соответствующим организациям, таким, как ЮНЕП, ИМО, Международный орган по морскому дну, МОК, Международная гидрографическая организация, Всемирная метеорологическая организация (ВМО), секретариат Конвенции о биологическом разнообразии и Отдел по вопросам океана и морскому праву Секретариата Организации Объединенных Наций, с призывом

провести обзор вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием глубоководных генетических ресурсов за пределами действия национальной юрисдикции, и представить Генеральной Ассамблее соответствующие рекомендации относительно надлежащих мер; и с) предложить сторонам и другим государствам определить мероприятия и процедуры в рамках своей юрисдикции или контроля, которые могут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на глубоководные экосистемы и виды за пределами действия национальной юрисдикции, с целью выполнения положений статьи 3 Конвенции о биологическом разнообразии.

33. Вспомогательный орган также рассмотрел вопросы, касающиеся биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, а также биологического разнообразия и туризма. По вопросу о биологическом разнообразии засушливых и субгумидных земель Вспомогательный орган рекомендовал, в частности, чтобы Конференция Сторон одобрила процесс проведения периодической оценки состояния биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и тенденций в этой области, учитывая при этом национальные законы, политику и программы и признавая срочность принятия мер в странах, особо пострадавших от деградации земель, и уделяя особое внимание укреплению потенциала развивающихся стран и стран с переходной экономикой для проведения оценок на национальном уровне и использования информационного потенциала и структур текущих глобальных оценок, а также оценок на национальном уровне (рекомендация VIII/4). Вспомогательный орган далее рекомендовал Конференции Сторон поручить Исполнительному секретарю при консультациях со Сторонами разработать для рассмотрения Вспомогательным органом целевые задания по осуществлению программы работы, особо учитывая при этом национальные программы действий по борьбе с опустыниванием, Глобальную стратегию сохранения растений, глобальную таксономическую инициативу, Стратегический план Конвенции, а также План осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию.

34. В отношении биологического разнообразия и туризма Вспомогательный орган утвердил проект руководящих принципов деятельности, связанной с устойчивым развитием туризма и обеспечением биологического разнообразия, и рекомендовал Конференции Сторон принять их на своем седьмом совещании (рекомендация VIII/5). Далее он рекомендовал, чтобы Конференция Сторон, признавая, что устойчивый туризм может в значительной мере содействовать сохранению биоразнообразия, отметила, что руководящие принципы являются добровольными и открывают для местных, региональных и национальных органов власти, коренных и местных общин и других субъектов широкий ряд возможностей руководить реализацией туристских мероприятий экологически, экономически и социально устойчивым образом. Кроме того, Вспомогательный орган призвал Конференцию Сторон предложить Всемирной туристской организации, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Программе развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Всемирному банку, Всемирной торговой организации, региональным банкам развития и другим соответствующим международным организациям: а) учитывать эти руководящие принципы в ходе осуществления своей деятельности; б) оказывать техническую и финансовую помощь во внедрении руководящих принципов и обращать на них должное внимание при подготовке,

утверждении и финансировании реализации туристских проектов, которые могут оказать потенциальное воздействие на биоразнообразиие.

35. Наконец, Вспомогательный орган вынес ряд рекомендаций относительно многолетней программы работы Конференции Сторон на период до 2010 года (рекомендация VIII/7). Во-первых, он рекомендовал, что при осуществлении многолетней программы работы следует руководствоваться Стратегическим планом и предусмотренной в нем целью значительного снижения к 2010 году темпов утраты биоразнообразия. Во-вторых, он постановил, что, учитывая нынешний большой объем работы в рамках Конвенции, нежелательно до 2010 года включать в эту программу новые дополнительные вопросы для углубленного изучения, за исключением углубленного изучения биоразнообразия островов. В-третьих, он рекомендовал уделять основное внимание осуществлению сторонами программ работы с учетом важнейших национальных приоритетов, предусмотренных в национальных стратегиях сохранения биоразнообразия и планов действий. Наконец, он рекомендовал, чтобы на каждом совещании до 2010 года Конференции Сторон, включая этап заседаний на уровне министров, следует — путем включения четкого пункта в повестку дня — проводить оценку положения дел с достижением целей Стратегического плана и с выполнением его целевых заданий, намеченных на 2010 год.

36. Рекомендации восьмого совещания Вспомогательного органа свидетельствуют об уточнении программ работы и создании средств и механизмов для достижения цели на 2010 год. Кроме того, растет понимание необходимости для достижения целей Стратегического плана и цели на 2010 год — создать более мощный потенциал и привлечь дополнительные финансовые ресурсы.

D. Совещание по теме «2010 год: проблема глобального биоразнообразия»

37. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в рамках партнерства со Всемирным центром мониторинга природоохраны ЮНЕП и ПРООН при финансовой поддержке со стороны правительств Нидерландов и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии провел Международное совещание по теме «2010 год: проблема глобального биоразнообразия» с целью разработать платформу действий для достижения согласованной на международном уровне цели значительно снизить к 2010 году темпы утраты биоразнообразия. На этом Совещании, которое состоялось 21–23 мая 2003 года в Лондоне, собралось свыше 150 участников, включая назначенных правительствами экспертов и представителей секретариатов связанных с биологическим разнообразием конвенций, образований системы Организации Объединенных Наций, академических и научно-исследовательских учреждений, промышленных и деловых кругов, общин местного и коренного населения, международных и других соответствующих правительственных и неправительственных организаций.

38. Это Совещание было проведено в соответствии с решением VI/26, принятым Конференцией Сторон на ее шестом совещании в апреле 2002 года. В своем решении VI/26 Конференция Сторон приняла Стратегический план Конвенции, призывающий стороны обеспечить более эффективное и согласованное достижение трех целей Конвенции и значительно снизить к 2010 году темпы

утраты биоразнообразия на глобальном, региональном и национальном уровнях. Эта цель была подтверждена в Гаагской декларации министров и в Плате выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию.

39. Совещание преследовало следующие конкретные цели:

а) рассмотреть подходы к пониманию проблемы утраты биоразнообразия и оценке его масштабов;

б) рассмотреть цель на 2010 год в контексте других задач, связанных с сохранением биоразнообразия;

с) определить основные инициативы в отношении недопущения утраты биоразнообразия (такие, как многосторонние соглашения по окружающей среде) и их связь с целью на 2010 год;

д) рассмотреть и согласовать наиболее подходящие подходы к отчетности в отношении достигнутого прогресса.

40. Кроме того, это Совещание стало частью текущих усилий секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и других партнеров, которые непосредственно направлены на включение вопросов биологического разнообразия в инициативы по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия⁸. В рамках этих инициатив признается, что Конвенция о биологическом разнообразии является подходящей основой для дальнейшей разработки приоритетных действий, необходимых для поощрения включения проблематики биоразнообразия в деятельность на международном и местном уровне, направленную на достижение сформулированных в Декларации тысячелетия целей в области развития. Ожидалось, что результаты этого Совещания и соответствующая последующая деятельность будут способствовать более широкому признанию значения сохранения биологического разнообразия и экосистемных услуг в деле смягчения проблемы нищеты в контексте устойчивого развития.

41. Участники Совещания отметили, что, хотя международное сообщество признало утрату биоразнообразия в качестве серьезной проблемы глобального, регионального и местного уровней, пока что отсутствует согласованный набор показателей, который можно использовать для оценки того, каковы масштабы существующего биоразнообразия или насколько оно утрачено. В настоящее время многие местные, национальные, региональные и глобальные учреждения проводят разнообразные оценки количественных и качественных показателей. Однако эти оценки, как правило, рассчитаны на конкретные компоненты биоразнообразия и плохо скоординированы и взаимосвязаны между собой, в связи с чем имеют место многочисленные случаи дублирования, а также пробелы. С учетом этого соображения участники совещания в ходе обсуждений основное внимание уделили необходимости разработки надлежащих подходов в целях повышения способности основных субъектов деятельности на различных уровнях оценивать состояние биоразнообразия и темпы его утраты и сообщать о них, с тем чтобы отразить прогресс в деле достижения цели на 2010 год.

42. Далее участники Совещания отметили, что в дополнение к цели на 2010 год международное сообщество согласовало большое число аналогичных

целей, а в некоторых случаях — целей, которые непосредственно касаются биоразнообразия. К ним относятся 16 ориентированных на результаты целей Глобальной стратегии сохранения растений Конвенции о биологическом разнообразии, цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, цели Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, цели сохранения морской среды Всемирного фонда природы (ВФП) и цели Лесного альянса ВФП/Всемирного банка и т.д. Таким образом, участники Совещания рассмотрели взаимосвязь этих целей с точки зрения разработки подходов к достижению максимального взаимоусиливающего эффекта, сокращения дублирования и согласования отчетности в отношении различных текущих инициатив, которые обеспечивают рассмотрение этих вопросов и проблем в формах, способствующих получению точного представления о прогрессе в деле достижения согласованных на международном уровне целей.

43. Кроме того, внимание было уделено различным инициативам, международным соглашениям и программам, другим связанным с биоразнообразием конвенциям, региональным и национальным стратегиям и планам действий и тому, как оценки в представляемых в настоящее время соответствующих докладах масштабов «давления» на биологическое разнообразие, например в связи с увеличением численности населения, видоизменением населенных пунктов, потреблением ресурсов, возникновением отходов, могут быть использованы для определения воздействия этих инициатив на снижение нынешних темпов утраты биоразнообразия.

44. Необходимость обеспечения объективными данными и информацией количественного характера, агрегированной на надлежащем уровне, относительно темпов утраты биоразнообразия была указана в качестве важнейшего компонента национальных и глобальных усилий по достижению цели на 2010 год. Кроме того, участники совещания обсудили возможность включения требуемых данных в существующие системы и механизмы отчетности, в том числе в национальную отчетность Конвенции о биологическом разнообразии и других связанных с охраной биоразнообразия конвенций, Механизм информационного центра Конвенции о биологическом разнообразии, «Глобальную перспективу в области биоразнообразия», серию докладов «Перспективы мировой окружающей среды», оценки экосистем на рубеже тысячелетия, Проект тысячелетия по целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, Систему глобальной информации о биоразнообразии и «Earth Trends».

45. Участники Совещания изложили ряд рекомендаций в отношении дальнейшего обзора и обсуждения секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и другими ведущими субъектами на национальном, региональном и международном уровнях. И хотя эти рекомендации являются общими по своему характеру, они, тем не менее, достаточно гибки для того, чтобы обеспечить широкую интерпретацию возможных последствий для рассмотрения на национальном уровне и потенциальных последующих действий. Одна из основных рекомендаций касалась связи между биоразнообразием и уменьшением масштабов нищеты и необходимостью включать цели в области биоразнообразия в другие стратегии, секторальную политику, национальные стратегии и планы действий, инициативы в области регионального и глобального развития и деятельность государственного и частного сектора. Практический подход к решению этой проблемы должен предусматривать использование цели на 2010 год в

отношении биоразнообразия для оценки достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в частности в том, что касается искоренения нищеты и других международных целей и задач, включая программы в области торговли и развития в целом.

46. Участники Совещания также подчеркнули необходимость пропаганды вопросов биоразнообразия путем разработки согласованной стратегии в интересах эффективного доведения до соответствующих субъектов информации о последствиях утери биоразнообразия и усилиях, необходимых для достижения цели на 2010 год. Пока что тем, кто занимается вопросами биоразнообразия, не удалось доказать, что невыполнение этой задачи будет иметь значительные последствия для экосистемных товаров и услуг и для экономического и социального благосостояния населения. И хотя ими говорилось, что некоторые «важнейшие» виды обладают определенной ценностью, в обществе по-прежнему отсутствует широкомасштабное понимание более общих последствий применительно к социально-экономическому развитию, при этом еще хуже дело обстоит с передачей соответствующей информации. Таким образом, важно, чтобы предложения в отношении стратегии в области коммуникации отражали необходимость продемонстрировать экономические и экологические последствия нынешних темпов утраты биоразнообразия, обеспечивали разработку различных вариантов с точным указанием расходов и последствий, а также содержали сведения о связи с другими соответствующими целевыми показателями Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия. В этой связи было подчеркнуто, что опыт Межправительственной группы по изменению климата окажется полезным для использования такого подхода. Кроме того, необходимо разработать стратегию коммуникации для улучшения согласованности докладов, подготавливаемых для национальных и международных органов, для представления четких, имеющих отношение к политике и научно обоснованных сообщений относительно изменений в биоразнообразии и связи с соответствующими целями Всемирной встречи на высшем уровне, целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия, и другими международными целями.

47. Далее участники Совещания предложили разработать ограниченный набор показателей, охватывающих различные цели в области биоразнообразия и развития, который был бы полезен для оценки прогресса в отношении достижения цели на 2010 год и, более конкретно, для освещения положения и тенденций с точки зрения утраты биоразнообразия, ее основных причин, а также мер, принятых для решения проблемы высоких темпов утраты биоразнообразия. Такие показатели должны учитывать национальный контекст, а их разработка должна основываться на текущей деятельности Группы связи по вопросам показателей секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, которая в настоящее время разрабатывает положения в отношении национальных показателей для передачи Вспомогательному органу на его девятом совещании. Было также рекомендовано, чтобы совокупные показатели, дающие представление о биоразнообразии на различном уровне, использовались в информационных целях сотрудниками директивных органов. Не следует рассматривать вопрос о вложении средств в разработку единого индекса биоразнообразия, так как этого не удастся сделать раньше, чем будет достигнута цель на 2010 год.

48. Относительно приводимой выше рекомендации, касающейся показателей, участники Совещания призвали обеспечить большую доступность и наличие последних данных о биоразнообразии для контроля за прогрессом в деле достижения цели на 2010 год в соответствии с наилучшей научной практикой. Кроме того, важным элементом общего процесса контроля станет поддержка разработки надлежащих средств, стандартов и протоколов обмена данными. Не менее важно обеспечить создание совместимых баз данных, а также проведение мероприятий, направленных на повышение уровня осведомленности о наличии и важности показателей биоразнообразия, в частности путем подготовки примеров мобилизации данных о биоразнообразии для практического использования и директивной деятельности (например, создание моделей для предсказания последствий воздействия на биоразнообразие изменения климата, проникновения чужеродных видов, распространения заболеваний, планирования охраняемых районов и т.д.). В качестве особо важных моментов в отношении данных были указаны выявление серьезных пробелов в имеющихся данных о биоразнообразии и необходимость определения четких планов их ликвидации.

49. Относительно приоритетного характера установления взаимозависимости между биоразнообразием и целями в области развития участники совещания призвали секретариаты Конвенции о биологическом разнообразии, других многосторонних соглашений по окружающей среде и международных инициатив установить конкретные цели и подцели в отношении соответствующих осуществляемых и планируемых программ в поддержку цели на 2010 год. Участники Совещания подчеркнули необходимость согласования порядка адаптации международных целей, включая цель на 2010 год, к национальным условиям и использования национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия, а также национальных механизмов контроля и обеспечения соблюдения, в качестве надлежащих основ достижения этих целей на национальном уровне. Было также рекомендовано при проведении обзора тематических программ секретариата Конвенции о биологическом разнообразии для определения конкретных подцелей, рубежей и сроков в поддержку достижения цели на 2010 год ориентироваться на порядок разработки Глобальной стратегии сохранения растений. Подцели, насколько это возможно, должны носить систематический характер, поддаваться измерению, быть реальными и рассчитанными на определенные сроки. Кроме того, участники призвали правительства активно пропагандировать роль сохранения биоразнообразия в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и рекомендовали использовать цель 7 — обеспечение экологической устойчивости — в качестве руководящего принципа достижения всех других целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

50. Что касается вопроса о ресурсах, то Совещание рекомендовало существенно увеличить объем и повысить действенность и эффективность финансирования мероприятий, нацеленных на достижение цели 2010 года. Это увеличение могло бы быть достигнуто на основе внедрения новаторских подходов, в том числе более эффективного использования имеющихся средств в рамках экологических и других бюджетных ассигнований, таких, как стратегии сокращения нищеты; развитие партнерских взаимоотношений с частным сектором и негосударственными источниками; обеспечение использования ассигнования в других сферах для достижения целей в области биологического разнообразия; и увеличение объема финансирования, направляемого

и увеличение объема финансирования, направляемого непосредственно на достижение целей в области биологического разнообразия в рамках таких механизмов, как Глобальный экологический фонд (ГЭФ), официальная помощь в целях развития (ОПР), международные финансовые учреждения и региональные и двусторонние механизмы. Определение на национальном уровне целевых показателей в контексте цели на 2010 год и сообщение о достигнутом прогрессе в деле ее достижения должно послужить стимулом для финансирования и инвестиций. Совещание также призвало к созданию условий, которые способствовали бы использованию рыночных сил в целях содействия достижению целевых показателей в области биологического разнообразия.

51. Совещание рекомендовало, чтобы на национальном уровне основная ответственность за представление докладов о ходе достижения цели на 2010 год была возложена на национальных координаторов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, поддерживаемых национальным комитетом и/или целевой группой в составе представителей соответствующих правительственных департаментов, гражданского общества, научных кругов и соответствующих научно-исследовательских организаций, в целях обеспечения надлежащего участия всех секторов. Оно также рекомендовало, чтобы представляемые доклады подкреплялись надежным научным подходом, что позволило бы провести сопоставление во времени. Кроме того, процесс представления докладов должен соответствовать целям, определенным на новое тысячелетие, и другим соответствующим механизмам отчетности. Совещание подчеркнуло необходимость укрепления процесса представления докладов на национальном уровне, в частности в развивающихся странах, при этом целесообразно, прежде всего, обратиться к ГЭФ для того, чтобы заручиться требуемой поддержкой в деле создания потенциала.

52. Процесс представления докладов на национальном уровне и его результаты наряду с имеющимися соответствующими наборами данных и показателей на национальном, региональном и глобальном уровнях впоследствии был бы включен в подготовку общемирового доклада о прогрессе, достигнутом в деле достижения цели на 2010 год. По заказу Конвенции о биологическом разнообразии общемировой доклад мог бы быть подготовлен независимым органом, действующим во взаимодействии или в партнерстве с широким кругом заинтересованных лиц, в том числе представителей всех международных конвенций и программ, связанных с биологическим разнообразием, национальных учреждений и неправительственных организаций, и подлежал бы соответствующему анализу независимой научной группой и/или группой в составе многих заинтересованных лиц. В отношении частотности представления докладов совещание рекомендовало целесообразность проведения на национальном уровне каждые два года анализов и представления докладов, что должно быть увязано с действующими обязательствами по представлению отчетности в рамках Конвенции. На международном уровне необходимо проводить анализ глобальных тенденций и представлять сообщения в рамках четырех-пятилетнего цикла. Одна из рекомендаций заслуживающих особого упоминания, касалась необходимости включения всеми сторонами Конвенции о биологическом разнообразии в свои национальные доклады сведений об их опыте определения своих собственных национальных целевых и базовых показателей для достижения цели на 2010 год, при четко определенных субцелевых показателях и основных этапах. Кроме того, в формат третьих национальных докладов следует включить кон-

кретные вопросы о широком круге мероприятий, проводимых соответствующими секторами правительства и гражданским обществом для достижения цели на 2010 год.

53. Что касается вопроса о координации, то было достигнуто общее соглашение о том, что в рамках секретариата Конвенции о биологическом разнообразии необходимо создать общий координационный механизм или группу. Однако Совещание подчеркнуло, что процесс координации на глобальном уровне должен возглавляться Конвенцией о биологическом разнообразии, но не сосредотачиваться на ней. Оно также рекомендовало ввиду имеющихся проблем, обусловленных отсутствием эффективных механизмов координации на национальном уровне, осуществлять усилия, с тем чтобы содействовать развитию партнерских взаимоотношений и проведению совместных мероприятий между соответствующими учреждениями в области охраны окружающей среды и развития и, по возможности, способствовать учету согласованных целевых показателей между программами и департаментами на национальном и более низком уровнях. Создание потенциала для достижения и контроля прогресса в деле реализации цели на 2010 год должно учитываться на этих уровнях при обеспечении прямых взаимосвязей с аналогичными усилиями на международном уровне.

54. Результаты работы Совещания, включающие вышеупомянутые рекомендации, будут представлены для рассмотрения Вспомогательному органу на его девятом совещании в ноябре 2003 года и Конференции Сторон на ее седьмом совещании в феврале 2004 года. Ожидается, что руководящие органы ряда других международных конвенций и программ, касающихся биологического разнообразия, также рассмотрят результаты работы Совещания.

Е. Сотрудничество с Глобальным экологическим фондом

55. Во исполнение меморандума о взаимопонимании между Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Советом ГЭФ секретариат Конвенции продолжал поддерживать связь, сотрудничать и проводить консультации с секретариатом ГЭФ в целях повышения эффективности финансового механизма оказания развивающимся странам содействия в осуществлении Конвенции. Представители секретариата участвовали в девятнадцатом, двадцатом и двадцать первом заседаниях Совета ГЭФ, а также на второй сессии Ассамблеи ГЭФ для представления руководящим органам ГЭФ обновленной информации о Конвенции. Секретариат Конвенции разработал поисковую базу о данных о решениях Совета ГЭФ и подготовил электронное пособие о финансовом механизме, с которым можно ознакомиться на ее веб-сайте (www.biodiv.org). Оба секретариата провели недавно совместное заседание в целях обсуждения механизмов более эффективного осуществления руководящих установок Конференции Сторон и приняли решение о проведении регулярных заседаний для поддержания своего диалога.

III. Сотрудничество с соответствующими органами Организации Объединенных Наций, международными организациями и конвенциями

56. В своем решении VI/20 Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии вновь подчеркнула необходимость расширения сотрудничества с другими организациями, инициативами и конвенциями. Упор на сотрудничество и совместную деятельность подчеркивает убежденность сторон в том, что цели Конвенции могут быть достигнуты только на основе более эффективной координации в области политики и между всеми соответствующими международными инструментами и процессами.

57. На своих предыдущих совещаниях Конференция Сторон просила Исполнительного секретаря взаимодействовать с рядом конвенций и международных организаций, в том числе, в частности, с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций по изменению климата⁹, Конвенцией по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке (Конвенция по борьбе с опустыниванием), Рамсарской конвенцией, Конвенцией о сохранении мигрирующих видов диких животных¹⁰, Международной конвенцией по защите растений, Всемирной торговой организацией и Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС).

58. В рассматриваемый период было проведено несколько совместных мероприятий с органами Организации Объединенных Наций, соответствующими международными организациями и другими конвенциями и процессами.

59. Что касается сотрудничества с органами Организации Объединенных Наций, то расширение сотрудничества с Комиссией по устойчивому развитию являлось одним из центральных компонентов усилий в рамках Конвенции. Межсессионное совещание открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года (см. пункты 14-23 выше) рассмотрело итоги Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, касающиеся процесса осуществления Конвенции, и признало важность тесного сотрудничества с Комиссией по устойчивому развитию в целях обеспечения взаимной поддержки в рамках соответствующих программ работы, с тем чтобы деятельность по выполнению положений Конвенции полностью способствовала усилиям международного сообщества по достижению устойчивого развития и ликвидации нищеты. В этом отношении Совещание просило Исполнительного секретаря укрепить сотрудничество с Комиссией по устойчивому развитию и представить доклад о достигнутых результатах в процессе осуществления Конвенции, уделяя особое внимание вкладу целей Конвенции в искоренение бедности. В соответствии с этой просьбой Исполнительный секретарь представил Комиссии по устойчивому развитию на ее одиннадцатой сессии, состоявшейся в Нью-Йорке 28 апреля—9 мая 2003 года¹¹, доклад под названием «Вклад Конвенции о биологическом разнообразии в выполнение решений Встречи на высшем уровне, проведенной в Йоханнесбурге».

60. Исполнительный секретарь и руководитель Форума Организации Объединенных Наций по лесам провели в Монреале, Канада, в январе 2003 года встречу в целях выявления путей и средств расширения сотрудничества между секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам, а также поддержки усилий по осуществлению Конвенции в ходе деятельности секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам. Секретариат Комиссии по устойчивому развитию участвовал также во втором заседании Целевой группы по упорядочению

представления докладов по лесам в рамках механизма Партнерства на основе сотрудничества по лесам, которое было проведено в феврале 2003 года.

61. В своем решении VI/22 Конференция Сторон приветствовала доклад первого заседания Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата, состоявшегося в Хельсинки 21–25 января 2002 года; создание Контактной группы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата; и поощрила деятельность группы по стимулированию взаимодополняемости и согласованности действий в их работе, связанной с лесами и лесными экосистемами. В марте 2003 года секретариат провел обсуждения с органами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в ходе восьмого совещания Вспомогательного органа по вопросу об их совместной Контактной группе, при этом в январе 2003 года было организовано совещание основных коллективных членов Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата. Совещание совместной Контактной группы было проведено в Бонне, Германия, 19 мая 2003 года. В июле 2003 года секретариат, председатель Вспомогательного органа и несколько национальных координаторов по вопросу о Конвенции о биологическом разнообразии участвовали в практикуме в целях рассмотрения совместной деятельности в рамках трех конвенций, организованного секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. На практикуме была, в частности, рассмотрена взаимосвязь между биологическим разнообразием и изменением климата и использование системного подхода в качестве основы для деятельности, которая способствует достижению целей трех конвенций.

62. На заседании секретариата Международной конвенции по защите растений, проведенного в Монреале, Канада, 24 и 25 февраля 2003 года, были выявлены направления возможной совместной деятельности в целях содействия общим усилиям в рамках Международной конвенции по защите растений и Конвенции о биологическом разнообразии, а также Картахенского протокола о биобезопасности. С учетом общих сфер заинтересованности, включая инвазивные чужеродные виды, живые генетически измененные организмы и биобезопасность, был подготовлен проект меморандума о сотрудничестве.

63. В соответствии с просьбой Конференции Сторон, содержащейся в ее решении VI/20, Исполнительный секретарь подал заявление на получение статуса наблюдателя в комитетах по санитарным и фитосанитарным мерам и по техническим торговым барьерам Всемирной торговой организации и вновь направил аналогичную просьбу в Совет Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Совет СТАПИС). Исполнительный секретарь участвовал в кратких сессиях многосторонних экологических соглашений, организованных Комитетом по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации и в очередных сессиях этого Комитета, в котором секретариат пользуется статусом наблюдателя. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии на основе особых приглашений участвовал также в ряде заседаний в рамках специальных сессий Комитета по торговле и окружающей среде, посвященных принятой в Дохе Декларации Всемирной торговой организации. В ходе одной из специальных сессий, посвященных сотрудничеству между

многосторонними экологическими соглашениями и Всемирной торговой организацией, Исполнительный секретарь выдвинул конкретные предложения, которые обеспечили бы основу для сотрудничества между Конвенцией и Организацией. Кроме того, Исполнительный секретарь неофициально встретился с членами Комитета по санитарным и фитосанитарным мерам в целях ознакомления их о статусе и ходе подготовки осуществления Картахенского протокола по биобезопасности и программе работы в рамках работы Конвенции о биологическом разнообразии, касающейся инвазивных чужеродных видов. Исполнительный секретарь также встретился с Исполнительным секретарем и председателями соответствующих органов Всемирной торговой организации, а именно: Комитета по сельскому хозяйству, Совета СТАПИС, Комитета по санитарным и фитосанитарным мерам и Комитета по техническим и торговым барьерам, а также с заместителем Исполнительного директора Всемирной торговой организации в целях обсуждения вопросов, представляющих взаимный интерес. В дополнение к просьбе Председателя Совета СТАПИС секретариат подготовил краткую записку для этого Совета о деятельности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, имеющей важное значение для обзора пункта 3(b) статьи 27 Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, взаимосвязи между Конвенцией о биологическом разнообразии и Соглашением и защите традиционных знаний и фольклора.

64. Во исполнение просьбы Конференции Сторон, содержащейся в пункте 36 ее решения VI/6, в июне 2002 года был подписан меморандум о взаимопонимании между секретариатом и ВОИС. Секретариат продолжал участвовать в заседаниях Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности и генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору ВОИС и, при необходимости, содействовал подготовке документации. Аналогичным образом ВОИС представляет, при необходимости, информацию для обеспечения заседаний в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и участвует в них.

65. Был подписан меморандум о сотрудничестве с ФАО с целью охвата всех взаимоотношений между двумя организациями, применимых к ряду программ работы, включая сотрудничество с секретариатом Комиссии по генетическим ресурсам для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, выступающей в качестве Временного комитета Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, сотрудничество с Международной конвенцией по защите растений, в частности о биобезопасности и инвазивным чужеродным видам, и направление одного сотрудника в распоряжение секретариата. ФАО расширила сотрудничество в рамках всех инициатив и программ работы по тематическим направлениям и межсекторальным вопросам Конвенции, позитивно откликнулась на инициативу Конференции Сторон возложить некоторые инициативы, например Международную инициативу по сохранению и устойчивому использованию опылителей и Международную инициативу по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы, и играет особую роль, председательствуя в рамках механизма Партнерства на основе сотрудничества по лесам.

66. В своем решении VI/19 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии провести консультации с ЮНЕСКО, ЮНЕП, Международным союзом охраны природы (МСОП) и экспертами, а также любыми другими соответствующими учреждениями, с тем

чтобы провести, помимо прочего, мониторинг и оценку осуществления Глобальной инициативы в области коммуникации, просвещения и повышения осведомленности общественности, особенно на ее начальном этапе программы работы, содержащейся в приложении к этому решению. В ответ на решение VI/19 секретариат создал Консультативную рабочую группу экспертов Глобальной инициативы в области коммуникации, просвещения и повышения осведомленности общественности в составе представителей ЮНЕСКО и других соответствующих организаций в целях своевременного уведомления группы о ходе осуществления программы работы в этой сфере, особенно по проекту стратегии осуществления, а также учета рекомендаций экспертов и других партнеров о запланированной деятельности, определенной в рамках первого этапа Глобальной инициативы в области коммуникации, просвещения и повышения осведомленности общественности.

67. Кроме того, секретариат создал рабочий веб-сайт или электронный форум Консультативной группы экспертов Глобальной инициативы в области коммуникации, просвещения и повышения осведомленности общественности (включая ЮНЕСКО), с тем чтобы содействовать двустороннему консультативному процессу, способствовать регулярной коммуникации и обеспечивать обратную связь для секретариата, обмениваться опытом и знаниями, а также участвовать в обсуждениях, имеющих отношение к Глобальной инициативе. Консультативный процесс носит постоянный характер, и полученные результаты будут использованы для расширения усилий секретариата в рамках регулярного мониторинга и оценки осуществления Глобальной инициативы. Эти результаты, включая вклад ЮНЕСКО и других партнеров и экспертов, будут включены в доклад, который должен быть представлен на рассмотрение Конференции Сторон на ее седьмом совещании.

68. В своем решении VI/6 Конференция Сторон постановила наладить и поддерживать сотрудничество с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, выступающей в качестве Временного комитета Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а после вступления Договора в силу — с его руководящим органом; поручила Исполнительному секретарю наладить сотрудничество с секретариатом Комиссии, а после его учреждения — с секретариатом Международного договора; и поручила далее Исполнительному секретарю препроводить это решение Комиссии. Во исполнение решения VI/6 между двумя учреждениями был подписан меморандум о сотрудничестве.

69. В своем решении VI/5 Конференция Сторон предложила Международному союзу защиты новых сортов растений, Межправительственному комитету ВОИС по вопросам прав интеллектуальной собственности и генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора и другим соответствующим органам изучить в связи с проводимой ими работой конкретные последствия применения генетических технологий, ограничивающих использование, для прав интеллектуальной собственности и, в частности, в отношении коренных и местных общин. В ответ на эту просьбу Международный союз защиты новых сортов растений представил Исполнительному секретарю 11 апреля 2003 года меморандум, принятый Советом Международного союза, сообщив о своей позиции в отношении решения VI/5 Конференции Сторон о потенциальных последствиях применения генетических технологий, ограничивающих использование.

70. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии также расширил сотрудничество с Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР). Рабочая группа ОЭСР по экономическим аспектам биологического разнообразия является одним из важнейших партнеров в осуществлении программы работы секретариата Конвенции о биологическом разнообразии над мерами стимулирования. Как на заседаниях Группы, так и в межсессионные периоды секретариат Конвенции о биологическом разнообразии давал рекомендации и высказывал свое мнение о деятельности Группы, касающейся осуществления программы работы по мерам стимулирования. В работе второго практикума секретариата Конвенции о биологическом разнообразии по мерам стимулирования, который состоялся в Монреале, Канада, 3–5 июня 2003 года и был посвящен разработке предложений относительно путей и средств устранения или ослабления действия контрстимулов, принял участие представитель ОЭСР, который поделился знаниями и опытом ОЭСР в этой области.

71. Секретариат провел совещание Группы связи в Картахене, Колумбия, 10–12 октября 2002 года, и серию консультаций с международными субъектами для дальнейшей доработки и осуществления Глобальной стратегии сохранения растений, включая сформулированные в ней 16 целей, в соответствии с решением VI/9. В соответствии с пунктами 14(b) и 19 приложения к решению VI/9 эти мероприятия проводились при активном взаимодействии с рядом инициатив и организаций и широким кругом субъектов помимо Сторон Конвенции, включая Международную организацию по охране ботанических садов, Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения. ФАО, Глобальную программу по инвазивным видам, Международный институт генетических ресурсов растений, МСОП, семенной банк «Миллениум», Международную организацию «Жизнь растений», Королевский ботанический сад (Кью, Соединенное Королевство), Всемирный центр мониторинга охраны природы ЮНЕП и ВФДП. В сотрудничестве с Международной организацией по охране ботанических садов и во взаимодействии с банком HSBC секретариат организовал 5–7 октября 2003 года в Дингле, графство Керри, Ирландия, совещание экспертов по инвестициям в охрану природы для подготовки рекомендаций по выработке национальных задач, промежуточных задач и опорных показателей по каждой задаче и исходных данных и показателей для контроля за ходом достижения этих целей к 2010 году, формирования региональных компонентов, установления гибкого координационного механизма и выбора путей и средств в рамках тематических и междисциплинарных программ работы, предусмотренных Конвенцией, для содействия осуществлению Глобальной стратегии сохранения растений, наблюдения за прогрессом и его оценки.

72. В соответствии с решениями V/19 и VI/20 секретариат участвовал в осуществлении проекта по согласованию требований по отчетности в соответствии с конвенциями, касающимися биологического разнообразия, а именно Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенцией по сохранению мигрирующих видов диких животных, Рамсарской конвенцией и Конвенцией об охране всемирного культурного и природного наследия (Конвенцией о мировом наследии) и продолжал разработку совместных программ работы для внедрения более согласованной системы отчетности. Секретариат Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой ис-

чезновения, участвовал в ряде совещаний, организованных секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, и тем самым внес свой вклад в подготовку практических принципов, оперативных указаний и связанных с этим механизмов обеспечения рационального использования биологического разнообразия к четвертому практикуму по вопросам рационального использования, состоявшемуся в Аддис-Абебе, 6–8 мая 2003 года, и в анализ путей достижения цели значительного снижения темпов утраты биологического разнообразия к 2010 году к Совещанию на тему «2010 год: проблема глобального биоразнообразия», состоявшемуся в Лондоне 21–23 мая 2003 года. Секретариат Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, также был приглашен участвовать в работе группы связи по недревесным ресурсам лесов, включая, в частности, мясо диких животных. В настоящее время с секретариатом Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных обсуждаются пути распространения национальных стратегий и планов действий по охране биологического разнообразия на мигрирующие виды. Продолжалось осуществление третьего совместного плана работы (на 2002–2006 годы) секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции; это включало работу в рамках совместной Инициативы по речным бассейнам, согласование критериев и классификации экосистем внутренних вод между двумя конвенциями, оценку экосистем внутренних вод, а также работу над показателями биологического разнообразия и оценку воздействия. Обсуждается меморандум о сотрудничестве с Конвенцией о мировом наследии, направленный на улучшение взаимодействия в деле соблюдения режима охраняемых зон.

73. 20 февраля 2002 года между секретариатом и Международной организацией по охране ботанических садов был подписан меморандум о сотрудничестве, призванный содействовать координации и поддержке усилий по разработке и осуществлению решения VI/9 Конференции Сторон о Глобальной стратегии сохранения растений. 1 августа 2003 года находящийся в Найроби сотрудник, прикомандированный к секретариату, занял выделенную для проведения этой работы должность, первоначально на один год с возможным продлением еще на один год.

74. В соответствии с меморандумом о взаимопонимании, подписанным с Институтом энергетики и окружающей среды франкоязычных стран, секретариат участвовал в консультации по вопросу об укреплении взаимодействия между национальными координаторами по трем многосторонним соглашениям в области охраны окружающей среды из франкоязычных стран Африки, организованной Институтом энергетики и охраны окружающей среды франкоязычных стран под эгидой министерства земельных и водных ресурсов и охраны окружающей среды Марокко.

IV. Выводы и рекомендации

75. Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии рекомендуется, в частности:

а) принять к сведению доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, представленный Генеральным секретарем Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии;

b) отметить место Конвенции о биологическом разнообразии в проблематике Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и выводы Всемирной встречи относительно роли Конвенции в достижении устойчивого развития;

c) напомнить об обязательстве выработать в рамках Конвенции о биологическом разнообразии с учетом Боннских руководящих принципов международный режим поощрения и обеспечения справедливого и равного распределения выгод от использования генетических ресурсов и вновь предложить Конференции Сторон принять соответствующие меры в этом направлении;

d) отметить итоги открытого межсессионного совещания по многолетней программе работы Конференции Сторон до 2010 года, состоявшегося в Монреале, Канада, 17–20 марта 2003 года, а также восьмого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, состоявшегося в Монреале, Канада, 10–14 марта 2003 года;

e) отметить также итоги Совещания на тему «2010 год: проблема глобального биоразнообразия», состоявшегося в Лондоне 21–23 мая 2003 года;

f) приветствовать вступление в силу Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии и вновь настоятельно призвать стороны Конвенции, которые еще не ратифицировали Протокол или не присоединились к нему, сделать это как можно скорее;

g) предложить Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии продолжать представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией.

Примечания

- ¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.
- ² *Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление).
- ³ См. UNEP/CBD/ExCOP/1/3 и Согг.I, часть вторая, приложение.
- ⁴ *Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), том I: *Резолюции, принятые на Конференции*, резолюция 1, приложение II.
- ⁵ *Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 2, приложение.
- ⁶ Боннские руководящие принципы обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного получения на справедливой и равной основе выгод от их использования (решение VI/24 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии).
- ⁷ См. *Морское право: Официальные тексты Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года и Соглашения об осуществлении Части XI Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года с предметным указателем и извлечениями из Заключительного акта третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.V.10).

⁸ Совещание по теме «Биоразнообразие после Йоханнесбурга: важная роль биоразнообразия и экосистемных услуг в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия», которое состоялось в марте 2003 года в Лондоне, стало частью этих усилий, а его результаты были непосредственно использованы для проведения 21–23 мая 2003 года Совещания «2010 год: проблема глобального биоразнообразия».

⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. 30822.

¹⁰ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1954, No. 33480.

¹¹ E/CN.17/2003/BP.2.